



## Chambre des Députés

### Compte rendu officiel

**Supplément commun aux quotidiens:**  
Luxemburger Wort, Tageblatt, Lëtzebuenger Journal,  
Zeitung vum Lëtzebuenger Vollek

**Contenu rédactionnel:**  
Service du compte rendu de la Chambre des Députés  
Service des relations publiques de la Chambre des Députés  
Tél. 466 966-1

**Conception, saisie de texte et mise en page:**  
Polygraphic Communication SA, Differdange

**Concept et coordination générale:**  
BRAIN & MORE, agence en communication, Luxembourg

wann dat Gesetz, Här Kox, géif eng grouss Zoustëmmung kréien.

#### (Interruption)

► **M. le Président.**- Merci der Madame Mët-telstandsministesch. Domadder si mer um Enn vun der Diskussioun a mir kommen zur Ofstëmmung.

#### Vote sur l'ensemble du projet de loi et dis-pense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmen fänkt un.

Ech wollt lech just nach drop opmierksam maachen, datt e puer Erreurs matérielles am Text sinn, an zwar am Artikel 2.20 ass e Bindestréch ze sträichen tëschent „non alcoolisé“, an am Artikel 2.21 ass en „s“ ze vill beim Wuert „géométre“, dat net am Pluriel sollt sinn. Am Artikel 28.6d ass „déclarative“ duerch „déclaratif“ ze ersetzen, am Artikel 38 ass e Bindestréch ze sträichen tëschent de Wierder „non membre“ an am Artikel 39 ass och e Bindestréch ze vill bei „États membres“.

Mir stëmmen also elo iwwert den ofgeännerten Text of a wäerten dem Conseil d'État dës Ännerunge matdeelen.

#### (Brouhaha et interruption)

Här Henckes? Ja?

#### (Interruption)

Den „H“ kënn nach derbäi vum Här Henckes.

► **M. Jacques-Yves Henckes** (ADR).- Beim 9b. Voilà, très bien. Merci, Här President.

#### (Brouhaha et hilarité)

► **M. le Président.**- Dir sidd all d'accord, datt mer den „H“ vum Här Henckes och nach mathuelen, an da kéinte mer iwwert deen...

► **Une voix.**- Da wier emol eng Kéier eppes fir d'Männer gemaach ginn!

#### (Brouhaha)

► **M. le Président.**- ...da kéinte mer iwwert deen ëmgeännerten Text, mam „H“ vum Här Henckes, ofstëmmen.

D'Ofstëmmen huet ugefaangen. Déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration.

De Projet de loi 6158 ass ugeholl mat 56, par-don, mat 52 Jo-Stëmmen a 4 Nee-Stëmmen.

*Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt (par M. Jean-Paul Schaaf), MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes, MM. Marc Spautz, Lucien Thiel, Robert Weber (par Mme Martine Mergen), Lucien Weiler (par Mme Marie-Josée Frank), Raymond Weydert et Michel Wolter (par M. Lucien Thiel);*

*MM. Marc Angel (par M. Roger Negri), Alex Bodry (par Mme Claudia Dall'Agnol), Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux (par Mme Lydie Err), Mme Lydia Mutsch (par M. Ben Scheuer), MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz (par M. Fernand Diederich);*

*MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel (par M. Fernand Etgen), Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helmingier (par M. Carlo Wagner), Claude Meisch (par M. Eugène Berger), Mme Lydie Polfer (par M. André Bauler) et M. Carlo Wagner;*

*MM. Jean Colombero (par M. Fernand Kartheiser), Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.*

*Ont voté non: MM. Claude Adam (par M. Henri Kox), Henri Kox, Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter.*

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

#### (Assentiment)

Dat ass also esou décidéiert.

Da kéime mer elo zum...

#### (Interruption)

Jo? Madame Brasseur.

► **Mme Anne Brasseur** (DP).- ...de Vote par procuration net fonctionnéiert. Ech wollt duerno dat redresséieren. Merci.

► **M. le Président.**- Mir wäerten dat redresséieren, Madame Brasseur.

Mir kommen dann elo zum nächste Punkt, de Projet de loi 6259 iwwert d'Étiquett vum energetesche Produkter. Hei ass d'Riedezäit nom Basismodell festgeluecht an et hu sech ageschriwwen: déi Hären Eischen a Bauler. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Claude Haagen. Här Haagen, Dir hutt d'Wuert.

### 9. 6259 - Projet de loi concernant l'indication, par voie d'étiquetage et d'informations uniformes relatives aux produits, de la consommation en énergie et en autres ressources des produits liés à l'énergie

#### Rapport de la Commission de l'Économie, du Commerce extérieur et de l'Économie solidaire

► **M. Claude Haagen** (LSAP), rapporteur.- Merci, Här President. Här President, Dir Dammen an Hären, de Projet de loi 6259 iwwert den Étiquetage an déi domat verbonnen Informatiounen iwwert den Energieverbrauch vu Produiten ass den 9. März 2011 hei an der Chamber vum Wirtschaftsminister déposéiert ginn. D'Chambre de Commerce an d'Chambre des Métiers hunn hir Avisen de 7. Abrëll 2011 respektiv de 4. Mee vun dësem Joer ginn. De Statsrot huet säin Avis den 28. Juni 2011 ginn, an an der Ekonomieskommissioun ass de Projet de loi, nodeems d'Kommissioun sech dem Avis vum Statsrot bei enger Opposition formelle ralliiert huet, unanime de 7. Juli 2011 ugeholl ginn.

Den Objet, de Sënn vun dësem Projet de loi ass, fir d'europäesch Direktiv iwwert den Étiquetage vum Energieverbrauch vu Produkter an déi national Rechtsgebung ze transposéieren. Dës Direktiv iwwerschafft eng Direktiv aus dem Joer 1992, déi mir duerch ee Gesetz vum 25. März 2009 transposéiert haten. Dat Gesetz gëtt elo abrogéiert.

Här President, de Projet de loi baut de Champ d'application vun der Informatiounspflicht, wat den Energieverbrauch vu Produkter ugeet, aus. Bis elo waren nämlech nëmmen e puer Haushaltsprodukter concernéiert, wéi zum Beispill Frigidairen, Mikrowellen, Wäschmaschinen, Trockner, Klimaanlage an esou weider. Op deene Produkter huet nieft enger Informatiounspflicht eng Étiquette, déi Der alleguerte kennt, wou notament d'Energieperformance klasséiert gouf an zum Beispill een A, B an C, de Konsument op ee Bléck doriwwer informéiert, wéi energiefrëndlech de Produit tatsächlech ass.

Am bestehende Gesetz vum 25. März 2009 waren, wéi schonns gesot, net all Produkter concernéiert. Déi betraffe Produitë waren explizit opgeléicht. Esou si vill elektronesch Apparater, wéi zum Beispill Televisiounen, Computeren oder Staubsauger, net drënnergefall. Duerch déi nei Direktiv kann dës Informatiounspflicht elo op all Produiten, déi iergendeen Afloss direkt oder indirekt op den Energieverbrauch hunn, vergréissert ginn.

An anere Wierder: Déi nei Definitioun erfaasst net nëmme Produiten, déi Energie consomméieren, mä all Produkter, déi an engem erweiderte Sënn beim Energieverbrauch eng Roll spillen, wéi zum Beispill Fënsteren, Dieren, Duschkapen.

Dës Erweiterung geschitt awer net direkt opgrond vun dëser Direktiv respektiv dem Gesetzesprojet, mä an deem Moment, wou d'EU-Kommissioun den entspreche Rëglement délégué hëlt, deen dann d'application directe an de Memberstaten ass.

D'EU-Kommissioun huet bis elo véier Règlements, véier Règlements délégués geholl, déi Enn November respektiv Enn Dezember vun dësem Joer a Kraaft trieden. Hei handelt et sech ëm Wäschmaschinen, Spullmaschinen, Frigidairen, Tiefkühltruhen an och Fernseher.

Weider Règlements délégués wäerten an noer Zukunft nokommen. Déi betreffend Règlements grand-ducaux, déi elo schonn opgrond vum Gesetz vum 28. März 2009 bestinn, wäerten esou laang a Kraaft bleiwen, bis déi entspreche Rëglements délégués a Kraaft trieden.

Net betraff vun der Direktiv sinn Okkasionsprodukter an all Wueren- oder Persounentransportmëttel. Des Weidere sinn d'Plaquettes de puissance, déi aus Sécherheetsgrënn op Produité gemaach ginn, och erlaabt. Zum Beispill Plaquettes, déi indiquéieren, mat wéi vill Volt ee Produit, eng Buermaschinn zum Beispill, dierf lafen.

Aner Étiquetten, déi de Konsument kéinten ierféieren, ginn ausdrécklech verbueden. Nieft der Étiquette an der Informatiounsfiche, déi dem Produit bäigeluecht sinn, muss de Fournisseur och nach eng technesch Dokumentatioun opstellen, déi et erlaabt, ze kucken, ob d'Informatiounen, déi op der Étiquette an op der Informatiounsfiche sinn, och wirklech exakt sinn, also och wirklech stëmmen. Dës Dokumentatioun muss de Fournisseur och kënnen dem ILNAS an der EU-Kommissioun op Demande hin innerhalb vun zéng Deeg - an dat ass nei - an elektronischer Versioun iwwermëttelen an zur Verfügung stellen.

Här President, den Haaptobjectiv vun dësem Gesetz ass et, duerch déi erweidert Definitioun vun de Produkter, déi ënnert den Étiquetage, also d'Informatioun iwwert den Energieverbrauch kënnen falen, den Energieverbrauch weider ze reduzéieren an esou e wichtige Bäitrag am Kampf géint de Klimawandel ze leeschten.

Eng gutt an iwwersiichtlech Informatioun dréit derzou bäi, datt beim Kaf vu Produkter de Keefer verstärkt energiepoliteschen Iwwerleeunge Rechnung dréit. D'Verkafsmethoden, wéi zum Beispill d'Vente à distance, den Téléfons-, Marketing-, Katalogsverkaf, och den Internetverkaf an esou weider, also Verkafsmethoden, wou de Keefer den Artikel net selwer gesäit, sinn och betraff. Och déi Verkeefer müssen déi néideg Informatiounen iwwert den Energieverbrauch liwweren a falen ënnert dëst Gesetz.

Nei an dësem Projet de loi ass och d'Méiglechkeet, datt Ausschreiwungen iwwert d'Marchés publics kënnen betraff sinn. Et solle waméiglech nëmme Produkter kaaft ginn, déi déi beschten Energieperformancen opzeweisen hunn. Dëst natierlech nëmmen an de Limiten, déi am Marchés-publics-Gesetz vum 25. Juni 2009 och virgesi sinn.

An deemselwechte Kontext ginn duerch de Gesetzesprojet och Incitatiounsmesuren erlaabt, déi d'Produiten an de Verkaf vun Niddregenergieprodukter fördere sollen. D'Aufgab vum ILNAS, also vum Institut luxembourgeois de la normalisation, de l'accréditation, de la sécurité et qualité des produits et services, besteet doran, derfir ze suergen, datt dës nei Étiquetage- an Informatiounsregelen a der Praxis och agehale ginn. Wann dat net geschitt, kann den Direkter vum ILNAS derfir suergen, datt de betraffene Produit net op de Marché kënn respektiv vum Marché och erfogeholl gëtt. D'EU-Kommissioun an déi aner EU-Länner ginn an dësem Fall direkt iwwert dës Schratt informéiert.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, dës Gesetzesprojet ass ee weidere klengen, mä awer wichtige Mosaiksteen am Kampf géint de Klimawandel, andeems den Handel mat neien an ëmweltfrëndleche Produitë gefördert an ausgebaut gëtt. Fir weider Detailer verweisen ech op mäi schrëftleche Rapport.

Ech soen lech Merci, datt Der mer nogelauschart hutt, a ginn natierlech den Accord vun der LSAP-Fraktioun.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci dem Här Rapporteur Claude Haagen. Als éischte Riedner ass den Här Félix Eischen agedroen. Här Eischen, Dir hutt d'Wuert.

#### Discussion générale

► **M. Félix Eischen** (CSV).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, et ass net nei, dass op villen Niveauen eppes muss a soll ënnerholl ginn, fir een aktiivt Ëmweltbewosstsinn bei de Leit waakreg ze këddelen. Dacks beweegt den normale Bierger sech an dës Richtung duerch e finanziellen Ureiz oder duerch eng geziilt Sensibiliséierung. Dat heiten, wat mir elo haut zum Vote stellen, ass u sech béides.

Am Fall vun dësem Projet geet et drëms, de Konsument scho beim Akaf vun elektreschen Apparater op säin ëmweltfrëndleche Gewëssen opmierksam ze maachen, an dat ebe via engem neien Étiquetage.

Wat och sécher hei ze begrëssen ass, dat ass, dass de Konsument eng méi staark Position de force vis-à-vis vum Produzent zougesprach kritt. Deen Éischtgenannten huet en an der Hand a kann duerch säi Kaf oder och duerch säin Netkaf opzezeichnen, wou et higeet.

Am Artikel 4 vun dësem Projet geet genee Rieds iwwert den Devoir d'obligation vum Produzent. De But dovunner ass sécher opzeklären, wat nobel ass a Sënn mécht, mä de Konsument risquéiert sech allerdéngs och e bësselchen am Informatiounsdschungel ze verléieren. Sou zum Beispill am Fall vun de Frigoen; déi si bekanntlech a verschidde Kategorien agedeele. Sou weess dann och all Stot, ob säi KILLSCHAF en A+ oder en A++ ass. Mä ausser, dass eise Client elo wahrscheinlech weess, dass e fir deen ee méi Subsid kritt wéi fir deen aneren, huet en awer keng genee Virstellung dervun, wat deen een dann elo méi an deen anere manner brauch a wat dat dann och genee fir d'Ëmwelt heescht.

D'Fro nom Verständnis stellt sech, oder anescht geschwat: D'Suggestioun, déi ee soll maachen, ass déi, eng Étiquette opzezeichnen, déi de Konsument och versteet.

Doriwwer eraus stellt sech d'Fro no der Iwwersiichtlechkeet vun den Energiekategorien. Den technesch Fortschrëtt ass esou, dass Gott sei Dank all Joer méi ëmweltfrëndlech Produkter entwéckelt ginn an op de Maart kommen. An zéng Joer wäerte mer da Frigoen hu vun der Klass A+++, mat zeg Plussen hannert dem A. Do kann et da sinn, dass eise Konsument awer liicht an d'Verziele kënn.

Här President, de Prinzip vun dësem Étiquetage ass natierlech ze begrëssen. Allerdéngs bleift fir d'Zukunft a Saache Verständnis fir de Konsument nach e weéne Loft no uewen. Ech schlëissen awer mat engem kloer Merci un de Rapporteur. Den honorabelen Här Claude Haagen huet esou geschwat, dass all Mënsch et och verstanen huet. An ech gi selbstverständlech den Accord vun der CSV-Fraktioun.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci dem Här Félix Eischen. Als nächste Riedner ass den Här Bauler agedroen. Här Bauler, Dir hutt d'Wuert.

► **M. André Bauler** (DP).- Merci, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, fir d'Éischt wollt ech dem honorabele Kolleg Claude Haagen Merci soe fir säin detailléierte Bericht zu dësem Projet.

Exakt, pertinent a virun allem vergläichbar Informatiounen sinn déi noutwendeg Bedéngung, fir datt de Konsument déi Produkter wielt, déi spierbar manner Energie an aner Ressourc während hirer Liewenszeit verbrauchen. Dat ass een net ze ënnersätzenden Ureiz, fir d'Éischt emol fir d'Produzenten. Eigentlech wënnst bei dësem Effort jiddwereen, de Verbraucher, den intelligenten an ëmweltbewusste Fabrikant a virun allem eist natierlech Ëmfeld, besonnesch am Kontext vum Klimaschutz.

De Konsument huet eng immens Muecht, wann e wëllt. Dës Muecht läit all Kéiers dann a sengen Hänn, wann en déi Produzenten duerch e Refus d'achat strooft, déi net genuch Ustrengunge maachen, fir d'Ëmwelt ze schounen oder zumindest däitlech manner ze beläschten.

Fir kënnen richteg ze entscheeden, brauch en awer dofir eng komplett an objektiv Informatioun. Mat dësem Projet maache mer sécherlech e weidere Schrëtt an d'Richtung vun enger rationaler Notzung vun eise Ressourcen.

An deem Kontext géif ech nach drop hiweisen, datt et wichteg ass, datt de Client wirklech



objektiv informéiert gëtt, mä awer och virun engem Akaf korrekt berode gëtt. Pertinent Informatiounen an eng kompetent Berodung si verlaangt. An domat schléissen ech mech un d'Iwwerleeung vum Här Eischen un, dee vun engem Informatiounsdschungel geschwat huet.

Et kënnt also op eng kompetent Berodung un. Et läit an dem Konsument sengen Hänn, wien hie bei engem Akaf de Virzoch wëllt ginn. Grad a Saache Berodung kënnen d'Händler sech differenzéieren, ëmweltbewosst Konsumente fir sech gewannen an esou en nach bessere Bäitrag zu ëmweltschounende Léisunge leeschten.

Dëst gesot, géif ech den Accord vu menger Fraktioun ginn.

Ech soen Iech Merci.

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci och dem Här Bauler. Et ass soss kee Riedner méi agedroen. Ech géif och soen, dat war alles esou komplett, datt d'Regierung net onbedéngt dozou misst d'Wuert huelen.

**(Brouhaha et hilarité)**

Domadder wier d'Diskussioun ofgeschloss, a mir kommen elo zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel**

D'Ofstëmmen fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6259 ass ugehall mat 58 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt (par M. Marcel Oberweis), MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes, MM. Marc Spautz, Lucien Thiel, Robert Weber (par Mme Christine Doerner), Lucien Weiler (par Mme Marie-Josée Frank), Raymond Weydert et Michel Wolter (par Mme Martine Mergen);

MM. Marc Angel (par M. Roger Negri), Alex Bodry (par Mme Claudia Dall'Agnol), Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux (par M. Ben Scheuer), Mme Lydia Mutsch (par M. Ben Fayot), MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz (par M. Claude Haagen);

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel (par M. Carlo Wagner), Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helmingier (par M. Fernand Etgen), Claude Meisch (par M. André Bauler), Mme Lydie Polfer (par Mme Anne Brasseur) et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam (par Mme Viviane Loschetter), François Bausch (par M. Henri Kox), Félix Braz (par Mme Josée Lorsché), Henri Kox, Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter;

MM. Jean Colombero (par M. Gast Gibéryen), Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

**(Assentiment)**

Et ass also esou décidéiert.

Mir kommen elo zu dräi Ännerungsvirschléi vun eise Chamberreglement, déi mer an enger Diskussioun wäerten diskutéieren. Vu datt de Rapporteur vun deenen dräi Ännerungsvirschléi leider Gottes verhënnert ass, gëtt en ersat vum Här Gast Gibéryen, deen eis wëllt de Rapport iwwert déi dräi Ännerungsvirschléi maachen. Här Gibéryen, Dir hutt d'Wuert.

## 10. 6289A - Proposition de modification de l'article 16 du Règlement de la Chambre des Députés

### 6298 - Proposition de modification du Règlement de la Chambre des Députés relative au statut et au régime des traitements des fonctionnaires de la Chambre des Députés

### 6301 - Proposition de modification de l'article 82 du Règlement de la Chambre des Députés

**Rapports de la Commission du Règlement**

► **M. Gast Gibéryen** (ADR), en remplacement de M. François Bausch (déi gréng), rapporteur.- Merci, Här President. Et sinn dräi Ännerungen, déi vun der Reglementskommissioun proposéiert ginn.

Déi éischt Ännerung, d'Propositoun 6289A, betrëfft den Artikel 16 an huet am Fong mat der Parteiefinanzéierung respektiv mat der Finanzéierung vun de Groupes politiques ze dinn. Dat geet zrëck op e Rapport vum Groupe GRECO vum Juni 2010, wou deen am Fong eng absolut Transparenz, wat d'Parteiefinanzéierung hei zu Lëtzebuerg ugeet, verlaangt huet.

Méi prezis geet et drëms, ëm ee Punkt, wat Transferte kéinte sinn, déi tëschent engem Groupe parlementaire an de politesche Parteie sinn. Mir waren deemools, wéi d'Parteiefinanzéierungsgesetz hei gestëmmt ginn ass, parteiwwergräifend eis eens, datt et keng Transferte sollé gi vun de Groupes politiques vis-à-vis vun de politesche Parteien. Mä dat huet awer keen Nidderschlag deemools am Parteiefinanzéierungsgesetz fonnt. Et steet natierlech och net an eise Reglement, esou datt am Fong dat een Accord ass, mä deen awer keng gesetzlech Basis huet.

An deem Zesummenhang muss een och soen, datt d'Fro opgestallt ginn ass, wien dat soll kontrolléieren. D'Parteiefinanzéierungsgesetz gesäit vir, datt d'Parteie vun der Cour des Comptes kontrolléiert ginn. D'Fro huet sech gestallt, ob dann och d'Groupes politiques kéinte vun der Cour des Comptes kontrolléiert ginn.

Et ass ganz kloer, datt opgrond vum Gesetz vum 8. Juni 1999 iwwert d'Cour des Comptes och d'Cour des Comptes d'Recht huet, all Etablissementer vum Stat, notament dann och d'Chamber respektiv déi Organer, déi vun der Chamber finanzéiert sinn, dat sinn an dësem Fall d'Groupes politiques, ze kontrolléieren. Et ass also elo schonn e Recht och vun der Cour des Comptes, fir kënnen d'Groupes politiques ze kontrolléieren.

D'Fro stellt sech allerdéngs, wann d'Cour des Comptes eppes kontrolléiert, da ka se nëmmen eppes kontrolléieren opgrond vun deem, wou se eng gesetzlech Basis huet. An do spillen d'Kritären, déi d'Chamber an hirem Reglement oder iwwert de Bureau fixéiert huet, wat déi

Transferte vun der Chamber un d'Groupes politiques bedeit. Zum Beispill, wann et kloer am Gesetz steet, datt mer fir d'Personal an de Groupes politiques Kreditter kréien, da kann d'Cour des Comptes also kontrolléieren, ob déi Ofrechnungen, déi tëschent de Groupes politiques an der Chambersverwaltung gemaach ginn, korrekt sinn a konform zum Gesetz.

Mä wat d'Transferten un d'Partis politiques ubelaangt, gëtt et keng legal Basis. An dat wëlle mer elo mat enger Ännerung vum Artikel 16 vun eise Chamberreglement nohuelen, andeems datt mer déi Bestëmmung an eist Chamberreglement asetzen, andeems mer schreiwen: «Les aides financières accordées aux groupes politiques sont destinées exclusivement à couvrir les dépenses ayant trait aux activités parlementaires et ne peuvent être utilisées pour couvrir les dépenses produites par les partis politiques.»

Dat heescht, elo, wann dëst Reglement a Kraaft trëtt, ass eng legal Basis do, fir datt keng Transferten däreft vun de Groupes politiques vis-à-vis vun de politesche Parteie goen, an d'Cour des Comptes huet dann och eng legal Basis, fir ze kontrolléieren.

Dës Propositoun ass an der Reglements-kommissioun eestëmmeg ugehall ginn. Et war eng Propositoun, déi vun der Presidentekonferenz ageleet gi war.

Ech soen Iech Merci.

Här President, soll ech déi aner Rapporten...?

► **M. le Président.**- Fuert direkt virun, Dir sidd elo esou gutt lancéiert, Här Gibéryen!

► **M. Gast Gibéryen** (ADR), en remplacement de M. François Bausch (déi gréng), rapporteur.- Den zweete Projet, dee betrëfft d'Personal hei vun der Chamber, eis Fonctionnaires. Eis Fonctionnaires, déi hongen iergendwéi an engem juristeschen, ech géif bal soe lofftfräie Raum, well se net direkt ënnert de Statut vun de Statsbeamte gefall sinn, mä op där anerer Säit am Fong ënnert déi Décisiounen, déi hei an dem Chambersbureau geholl gi sinn, gefall sinn.

Doduerch, datt mer elo hei eng Ännerung an eise Reglement proposéieren, andeems datt mer am Fong zwou Annexen maachen an eise Reglement, eng Annex, déi de rege Statut vum Fonctionnaire ubelaangt, an déi zweet Annex, wat de Regime vun den Traitementen vun de Fonctionnaires ubelaangt, gi mer domadder och hei eng gesetzlech Basis, fir eben déi Situatioun vun eise Fonctionnaires ze regelen. Gläichzäitig ass vum Bureau aus, a Verhandlung mat dem Personal, versicht ginn, fir eben déi Situatioun vun de Chambers-fonctionnaires, déi iwwer Joren net méi ugepasst ginn ass, un den allgemenge Statut vun de Statsbeamten unzepassen.

Dat ass eng Aarbecht gewiescht, déi am Bureau vun der Chamber geschitt ass, no Gespréicher mat dem Personal. An dat fënnt elo alles säin Afloss hei an eist Chambersreglement a Form vun zwou Annexen. Dat bedeit, datt och an Zukunft, wa souwuel um Regime wéi um Statut vun de Fonctionnaires eppes ännert, dat dann och all Kéiers muss hei duerch d'Chamber, duerch eng sougenannten Ännerung vun eise Reglement, wat d'Annexen ubelaangt, gestëmmt ginn.

Et gëtt eng Rei vun aneren Detailer, déi heiraner nach an deem Zesummenhang sinn. Do verweisen ech op dee gudd schrëftleche Rapport vum Kolleg François Bausch, wou do jiddwereen dat kann duerchliesen. Och dës Propositoun kënnt aus der Presidentekonferenz

an ass an der Reglements-kommissioun eestëmmeg ugehall ginn.

Dann hätte mer nach eng drëtt Ännerung ze maachen. Dat betrëfft den Artikel 82. Wann et kengem esou richtig opgefall ass, mä och dat ass der Presidentekonferenz opgefall, datt et eng Rei vu Konfusiounen an der Vergaangeneheet gi sinn, wa mer esou eng Question avec débat haten - haut de Mëtteg hate mer nach esou ee Fall -, wou dat anscheinend zu Konfusiounen gefouert huet, well dat eng Question avec débat genannt ginn ass, awer am Sënn vum Wuert net onbedéngt een Débat hei an der Chamber stattfonnt huet.

An dat soll anscheinend zu Konfusiounen gefouert hunn, wou dann du gesot ginn ass, et sollt een deen Ausdrock Question avec débat duerch Question élargie ëmänneren. An och do huet d'Reglements-kommissioun un där Propositoun vun der Presidentekommissioun net gewot, iergendwéi eppes ze änneren an huet dat och eestëmmeg ugehall, fir datt d'Chamber dann elo soll hei och den Artikel 82 am Reglement, also d'Question avec débat als Question élargie ëmänneren.

Dat sinn déi dräi Propositounen, déi mer Iech géife proposéieren ze stëmmen. Ech soen Iech Merci.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci dem Här Gibéryen, deen extrem kloer an däitlech war, esou datt et sech eriiwwregt, mengen ech, datt nach een dozou Stellung wëllt huelen,...

**(Hilarité)**

...esou datt ech géif proposéieren, datt mer géifen zum Vote iwwert déi dräi Reglements-modifikatiounen kommen. Déi Éischt, dat ass d'Reglementsmodifikatioun 6289A.

**Vote sur la proposition de modification du Règlement de la Chambre des Députés n°6289A**

D'Ofstëmmen fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

D'Propositoun 6289A ass ugehall mat 57 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt (par Mme Christine Doerner), MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes, MM. Marc Spautz, Lucien Thiel, Lucien Weiler (par Mme Martine Mergen), Raymond Weydert et Michel Wolter (par M. Lucien Thiel);

MM. Marc Angel (par M. Roger Negri), Alex Bodry (par Mme Claudia Dall'Agnol), Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux (par M. Ben Fayot), Mme Lydia Mutsch (par M. Ben Scheuer), MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz (par Mme Lydie Err);

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel (par M. Carlo Wagner), Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helmingier (par M. Fernand Etgen), Claude Meisch (par M. André Bauler), Mme Lydie Polfer (par M. Eugène Berger) et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam (par Mme Viviane Loschetter), François Bausch (par Mme Josée Lorsché), Félix



# Chamber TV

och an der Rediffusioun all Sëtzungsdag vun 19:00 Auer un

d'Chamber online op

www.chd.lu